

Björn Wiemer, [wiemerb@uni-mainz.de](mailto:wiemerb@uni-mainz.de)  
(в сотрудничестве с Тильманом Бергером:  
Tilman Berger, [tberger@uni-tuebingen.de](mailto:tberger@uni-tuebingen.de) )

## Предложный результатив в западнославянских языках

### 1. Введение

(1) ESSE + *po* + LOC

личный вариант

- |                |                                 |
|----------------|---------------------------------|
| (2) польский   | <i>Juž jsem po snídaní.</i>     |
| чешский        | <i>Děti jsou po snídani.</i>    |
| словацкий      | <i>Všetci už boli po obede.</i> |
| верхнелужицкий | <i>Janina bě hižo po jědźi.</i> |

безличный вариант

- |                     |   |
|---------------------|---|
| (3a) польский       | <i>Juž jest po wszystkim / po sprawie / po ptakach.</i> |
| (3b) чешский        | <i>Už je po všem / po problému / po ptákách.</i>        |
| (3c) словацкий      | <i>Už je po všetkom / po problému / po vtákoch.</i>     |
| (3d) верхнелужицкий | ——  |

### О состоянии исследований

#### ирландский английский

- (4) *She's after selling the boat.*  
≅ 'She has just sold the boat.' (см. [Heine/Kuteva 2005: 94])

#### разновидности французского

- (5a) *être après* + INF  
(5b) *Il est après lire.* ≅ 'He is reading.' (lit. 'he's after read')

См. [Bertinetto 2000: 594]: „(...) mainly used in the Loire Valley and in parts of the South of France. A limited geographical distribution has also to be ascribed to the morphologically almost equivalent Italian marginal type [*essere dietro a* INF], which can be found only in some areas of the North-East.“

Западнославянский предложный результатив до сих пор не описан в авторитетных грамматиках, хотя иногда приводятся примеры, напр. в МČ (1987: 215).

### 3.1.2.2 S<sub>п</sub> – Vf být – ADVLoc / ADVTemp

(1) *Včera byl vítr, ale mlha byla těž. Bude velké sucho. (2) Z věže je krásný rozhled. Byl hluk, a tak jsem nic neslyšel. (3) Byl začátek ledna. Včera byl Svátek práce. Před týdnem bylo 6. prosince, Mikuláše. Byla středa. (4) Bylo po žních. Je po všem. Už bylo pozdě na návrat.*

Predikát se shoduje se subjektem, je-li jím nominativ, jinak má tvar 3. sg. neutra. **Pozici S<sub>п</sub> zaujímají** subst. pojmenovávající zejména atmosférické jevy (1), smyslové vjemy (2) a časové údaje, **buď přímým označením časového bodu (3), nebo vztahením k němu (4).** [...]

## 2. Предварительное толкование предложного результата

### личный вариант

(6a) польский *Oni są po piwie / po egzaminie / po ślubie.  
Samochód był po naprawie.*

(6b) чешский *Jsou po večeři / po operaci / po promoci.  
Byty jsou po rekonstrukci.*

(6c) 'До промежутка времени  $t_0$ , на который ссылает время связки (*być / být*), референт R, занимающий место подлежащего, испытывал контакт (опыт) с событием E, обстоятельствами C или с объектом Ob, который является составной частью E или C. Существительное в предложном обороте (*po + LOC*) называет E, C или Ob, а состояние референта R в промежутке  $t_0$  является следствием этого контакта.

Это состояние прямым образом не называется, а участникам коммуникации приходится самим устанавливать причинно-следственную связь между E, C или Ob и состоянием R.

[Причинно-следственная связь между Ob и R обнаруживает различную степень конвенционализации.]'

→ значение конструкции основывается на метонимическом сдвиге; он типичен для результатов, но обычно более опосредован:

(i) название объекта (в самом широком смысле) >

(ii) событие, связанное с этим объектом >

(iii) состояние, следующее из этого события

- Если название объекта само по себе обозначает событие, то (i) и (ii) совпадают.

### безличный вариант

(7a) польский *O drugiej było po wszystkim.  
Już jest po sprawie.  
Już jest po obiedzie.*

(7b) чешский *Brzy bude po všem.  
Rázem bylo po kšeftu.  
Pak, když poznala, že je po večeři ...*

(7c) 'До промежутка времени  $t_0$ , на который ссылается время связки (*być / byti*), имело место некое событие E или обстоятельства C. Существительное в предложном обороте (*po + LOC*), называет либо E, либо C, либо некий объект Ob, который является составной частью E или C. Состояние в промежутке  $t_0$  является следствием E или C.

Это состояние прямым образом не называется, а участникам коммуникации приходится самим устанавливать причинно-следственную связь между E, C или Ob и состоянием R.

[Причинно-следственная связь между Ob и R обнаруживает различную степень конвенционализации.]'

Если в безличном типе выступает личное местоимение, название лица (в виде имени нарицательного или собственного) или название конкретного объекта, то из данной конструкции следует, что этого лица или объекта больше нет. Ср. примеры

#### польские

(8a) *Wóz wyjeżdża z za węglą, strzela, i w dwie sekundy **jest po Drabowiczu**.* (Pelcra)

(8b) *Gdyby nie ja, to już **byłoby po tobie** - przechwalał się Kajaki.* (Pelcra)

(8c) *Pracownicy już powoli mają dość, więc lada moment **będzie po firmie**.*

(Aranea; enermia.strefa.pl)

(8d) *Kapitałny strzał pod poprzeczkę i **jest po meczu!** Zdruzgotani rywale zaczynają od środka.*

(Aranea; wisloksieniawa.bnx.pl)

(8e) *(...) bo tam miało najłatwiej i po kilkunastu dniach **było po uszczelce i płycie**. Pozostało szukać zaworów.*

(Aranea; czwartemedium.com)

(8f) *Doprecyzujmy: **będzie po Euro**, jeśli się w ogóle zacznie, bo (...).*

(Aranea; blog.zw.com.pl)

(8g) *(...) zdążyli się pokłócić i już **było po spółdzielni**.*

(Aranea; biznespoleczny.pl)

(8h) *I choć Jagiełło udaje, że to bez jego woli i zgody, to przecie sam z wojskiem jakoś przeciw kacerzom nie rusza! A gdyby ruszył, gdyby się z królem Zygmuntem w krucjacie sprzymierzył, w mig jeden **byłoby po husytach!***

(Pelcra; Narrenturm, 2002)

#### чешские

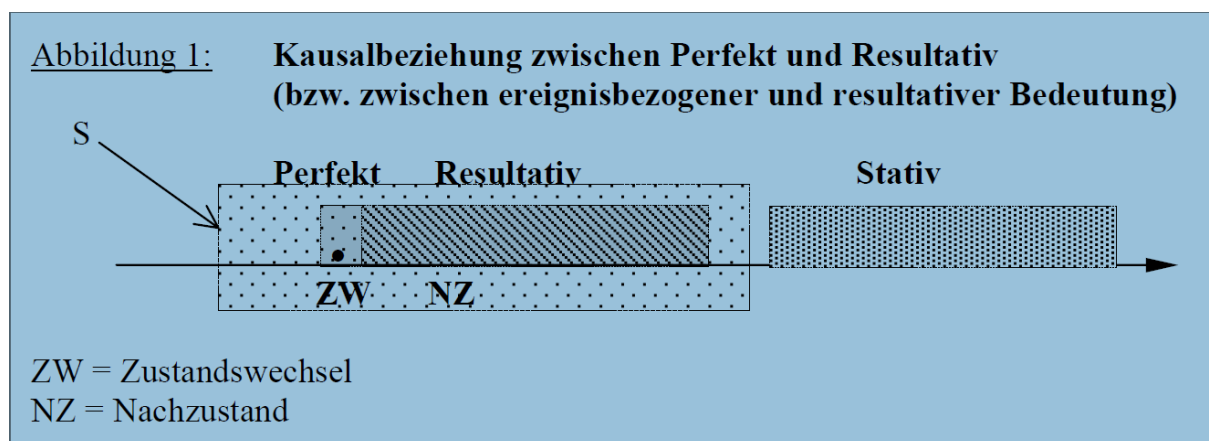
(9a) *Stačilo mu vysvětlit, že možná na paní učitelku beruškové desky prostě zbyly, a **bylo po stýskání**, usmívá se Lenka.*

(9b) *Pokud pak přijdou mrazy, **je po přírůstcích**.*

(9c) *Hned v první minutě jsme dostali po chybné rozehrávce gól, pak hosté přidali další dva, a **bylo po fotbale**.*

Можно спорить, следует ли считать безличную конструкцию с таким лексическим заполнением особым типом или просто вариантом безличной конструкции.

### §3. О семантике конструкции (semantics—pragmatics interface)



Wiemer/Giger (2005), за [Недялков/Яхонтов 1983]

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| (10а) Повесили белье.                    | <b>«перфектное значение»</b> |
| (10б) Белье повешено.                    | <b>результатив</b>           |
| (10в) Вишни висят / *повешены на ветвях. | <b>статив</b>                |

#### Perfect

(а) resultative

(б) experiential (≈ общефактическое)

- attributes certain qualities or knowledge to an agent due to past experience (Bybee et al. 1994: 62), with weak degree of agentivity

(в) current relevance

- “the speaker’s presentation of the consequences of an event as essential to the point of the speaker’s contribution or that the event has some repercussions on the participants of the discourse situation” (Bužarovska/Mitkovska 2010, following Dahl/Hedin 2000)
- Видимо, сюда примыкает «иммедиатная функция» (ср. [Байда 216: 176 и сл.]

(г) hot news (ср. также immediate perfect, recent perfect)

(д) perfect of persistence (a.k.a. anterior continuing);

(11) *We’ve been writing a paper for two years.*

(12) *The children have been running in the park for more than an hour.*

Куда относится «перфектное значение» СВ?

(13) *Вася упал (и лежит).*

(14а) *Открыли выставку.* VS (14б) *Выставка открыта.*

(15) *Esther has opened the door.*

(16а) *The door has been opened.* VS (16б) *The door is open.*  
нем. *Die Tür ist geöffnet worden.* *Die Tür ist geöffnet.*

(17а) *He is gone.* VS (17б) *He has gone.*

\**Он ушедши.* *Он ушел.*

*He is dead.* VS *He has died.*

*Он мертв.* *Он умер.*

пол. *Nie żyje.* *Zmarł.*

- (18) *Щеки набрякли / повисли.  
Скалы нависли.  
Все устали (= сидят уставшие).*

#### 4. Пилотное корпусное исследование (чешское / польское)

##### 4.1. Корпуса

- NKJP (польский)
- ЃNK (чешский)
- интернетовские корпуса типа Araneum (польский и чешский)

##### 4.2. Отбор примеров

- случайные выборки: *být / być + po + LOC*  
(только в непосредственной последовательности и в указанном здесь порядке)
- многократный анализ, чтобы отметить ложные примеры
- для анализа осталось
  - польский: 471 пример (AraMinus) + 514 примеров (NKJP, Pelcra) = 985
  - чешский: 619 примеров (AraMinus) + 199 примеров (SYN2015) = 818

##### 4.3. Критерии анализа

- лексические группы
- грамматическая форма связи
- наличие / отсутствие подлежащего; форма подлежащего
- доля отглагольных существительных (*nomina actionis*) в позиции LOC

#### 4.4. Предварительные результаты

##### 4.4.1. То, что польский и чешский объединяет

##### 4.4.1.1. *nomina actionis*

Их доля в предложном обороте (*po+LOC*) ничтожно мала:

- пол. – NKJP (Pelcra): 3 (+3 сомнительных примера с существительным *przesłuchanie*)  
Araneum: 7 (+5 с возможно лексикализованными существительными)
- чеш. – нет ни одного примера (с соответствующим суффиксом); только пример (8)  
доходит близко до этого

- (19) *Witam, jestem **po rozstaniu** z osobą (z) którą żyłem 12 lat.*  
(Aranea; remitent.pl)

- (20) *Syn **je po zlomenině nějaké nártové kostičky**, má otoky, měl hluboký zánět-trombózu, bere léky na ředění krve.*

- (21) *Proszę zwrócić uwagę, w którym momencie głosowań jesteśmy w tej chwili. **Jesteśmy po przyjęciu albo odrzuceniu określonych poprawek**, nie ma żadnych podstaw do reasumpcji tych głosowań. Jesteśmy przed ostatecznym głosowaniem.*  
(NKJP; Sprawozdanie stenograficzne z obrad Sejmu RP z dnia 26.06.1997, 2 kadencja, 110 posiedzenie, 3 dzień; 1997)

#### 4.4.4.2. Большое количество паракх legomenów

Таблица 1: Найденное и найденное

встречалось хоть раз	нет ни одного примера
<i>pogrzeb</i>	<i>pochówek, stypa</i>
<i>ślub, wesele, zaręczyny, słowo (= obietnica ślubu); rozwód, rozstanie (2)</i>	<i>zamążpójście</i>
<i>sprzeczka (1), konflikt (1), kłótnia (2), zerwanie (1)</i>	<i>kłótnie</i>
<i>chrzest</i>	<i>chrzciny</i>
<i>urodziny</i>	<i>imieniny</i>
<i>msza</i>	<i>nabożeństwo</i>
<i>żniwa</i>	<i>posiew(y), winobranie</i>
<i>zmierzch, zmrok</i>	<i>świt</i>
<i>rozmowa; spotkanie, randka (1)</i>	<i>gawędka, wywiad</i>
<i>przemówienie</i>	<i>wystąpienie, popis</i>
<i>konferencja (prasowa) (1), warsztaty (1)</i>	<i>symposium</i>
<i>śniadanie, obiad, kolacja; zupa (1)</i>	<i>deser</i>
<i>piwo, lampka (1), wódka, drink</i>	<i>kufel / kufelek (piwa), wino, szklanka, koniak / koniaczek, koktajl, sok</i>
<i>uczta (1)</i>	<i>bankiet</i>
<i>libacja (1)</i>	<i>libacje</i>
<i>wojna</i>	<i>zawarcie (pokoju), rozejm, fraternizacja</i>
<i>egzamin, matura, studia, obrona, habilitacja</i>	<i>dyplom, doktorat, nagroda (Nobla etc.)</i>
<i>katastrofa (1), pożar</i>	<i>zwycięstwo, sukces, porażka, klęska, kataklizm, przegrana, wygrana</i>
<i>powódź (2), deszcz</i>	<i>powodzie, burza, tornado, huragan, śnieżycy, tsunami</i>
<i>przetarg</i>	<i>przetargi, licytacja</i>
<i>basen (1), kąpiel (1)</i>	<i>sauna</i>
<i>ciąża, n-te dziecko</i>	<i>rozwiązanie</i>
<i>kuracja (antybiotykowa, w ośrodku zamkniętym)</i>	<i>sanatorium</i>

#### 4.4.2. Различия между обоими языками

##### 4.4.2.1. лексическое заполнение ро+LOC

- выявлены удивительные различия; см. Табл. 2

польский

(22) *Ja jestem po szkole w łazach (rocznik 2009) i jestem dumny że ...*

(Aranea; lazowanie.pl)

→ только для обозначении постоянного состояния

vs. *po służbie* – только в значении переходного состояния:

(23) *Pech chciał, że jeden ich młody **był po służbie** i miał rano iść na biuro przepustek. Obudzili go i zaczęli tłoczyć.*

(Pelcra; 540 DDC, czyli jakie jest wojsko; 2000)

Ср. чешский:

(24a) *Saháme po hodně mladých lidech, kteří **jsou po škole** s minimální praxí.*

(24b) *Nedávno ti samí kluci Ondru zmlátili v šatně. Dostali poznámky a **byli po škole**.*

(24c) *A pyšně připsal, že nikdy **nebyl po škole**.*

(25) *Přerov: Snowboardáři **jsou po kurzu**.*

#### 4.4.2.2. Пропорции личного и безличного вариантов

Таблица 3: Польские и чешские личные и безличные варианты (без корпусов Araneum)

	PELCRA	SYN2015	
безличные	282	146	427
личные	233	55	288
	515	201	

X-squared = 18.122,<sup>1</sup> df = 1, p-value = 2.072e-05

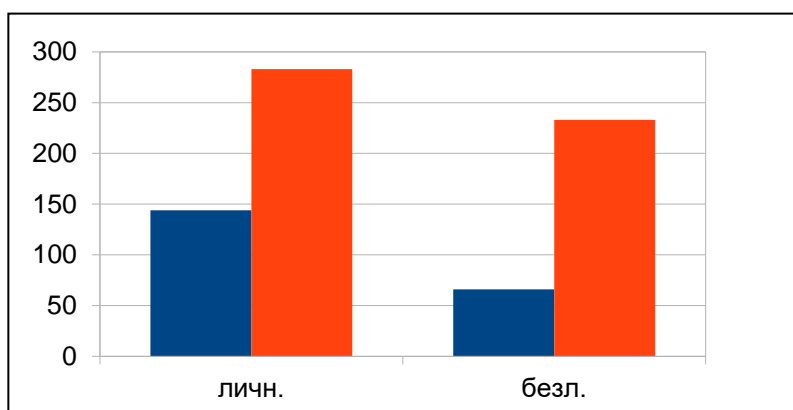
См. дальше type/token-ratios

польский	Types	Tokens
личн.	144	282
безл.	66	233

ratios:

личн.	0,51
безл.	0,28

types tokens types tokens

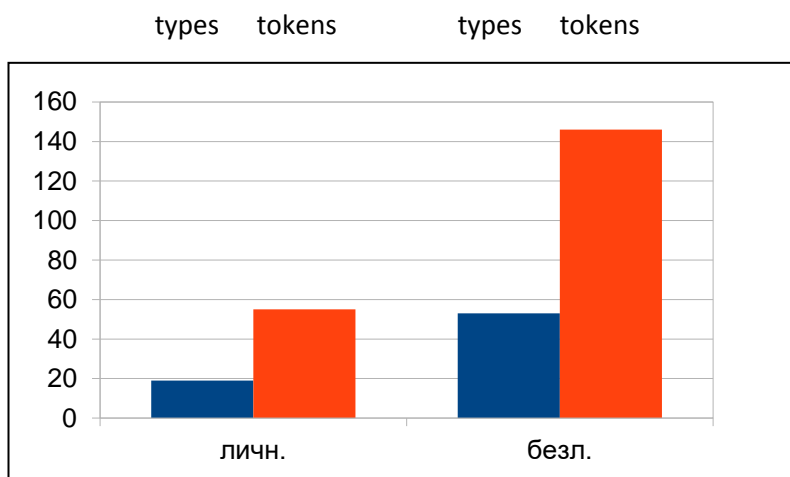


<sup>1</sup> Pearson's Chi-squared test with Yates' continuity correction

чешский		
	Types	Tokens
личн.	19	55
безл.	53	146

ratios:

личн.	0,35
безл.	0,36



#### 4.5. Методологические проблемы

##### 4.5.1. Трудные случаи отграничения

(26) ... *po dwóch dniach śladu nie było po fląderkach. Nie wszyscy się jednak załapali (...).*

(Aranea; chefpaul.net)

(27a) *Było po drugiej w nosy.*

(27b) *Jest po północy.*

(28a) **Było po zmierzchu**, szedłem dość wąską ulicą wśród dwupiętrowych przeważnie domów.  
(Pelcra; *Piekło w kolorach*, 1997)

(28b) *Nocą przymrozki i już może być po zbiorach*, zamiast arbuźów popadną się same badyle!  
(Pe-lcra; *Wielbłąd na stepie*, 1978)

(28c) *Delegaci obradują, jedzą i śpią w trzygwiazdkowym hotelu Polonez. "S" zarezerwowała 390 miejsc. Podobno dostała od dyrekcji rabat (jest po sezonie). Delegaci mogą słuchać debaty w sali obrad lub w swoich pokojach, bowiem zjazd transmituje hotelowa telewizja.*  
(Pelcra; *Gazeta Wyborcza*, 1997)

(28d) *W sumie już prawie popołudnie, jestem po pracy*, a Be4 dokładnie za rogiem.  
(Aranea; *blog.szczecin.eu*)

(28e) *A kilka lat później, kiedy Jedynak już był po roku internowania i działał w podziemiu jako szef Regionu Śląsko-Dąbrowskiego, razem stworzyliśmy miesięcznik "Górnik Polski".*  
(Pelcra; *Górnik Polski*, 2005)

(29) *W październiku nad Polską przelatuje najwięcej gatunków, ale pod koniec listopada już jest po przelotach. Lasy i łąki robią się jakby martwe.*  
(Pelcra; *Gazeta Wyborcza*)

(30a) *A my jesteśmy po tragedii ukrzyżowania Jezusa, po zanieśieniu Jego ciała do grobu, po Jego zmartwychwstaniu i wniebowstąpieniu, po zesłaniu Jego Ducha na apostołów. A my jesteśmy po Wielkim Piątku, Wielkiej Sobocie, Wielkiej Niedzieli. A my jesteśmy już po Zesłaniu Ducha Świętego.*  
(Pelcra; *Zamyślenia*, 1998)



(30b) *Na drogę w Stanach Zjednoczonych spadło tysiące martwych ptaków. Akurat **było po Sylwestrze**, więc wyjaśniono, że najprawdopodobniej zabity je fajerwerki.*  
(Aranea; superfakty.pl)

#### 4.5.2. Разные результаты на запросы в разных корпусах

польские корпуса

	PELCRA	Araneum Minus Polonicum	
безличные	231	120	351
личные	283	351	634
	514	471	985

X-squared = 39.752, df = 1, p-value = 2.883e-10

#### 4.6. Продуктивность vs лексикализация

#### 5. Случай грамматикализации?

Ср. принятые параметры:

	paradigmatic	syntagmatic
<b>weight</b>	integrity	structural scope
<b>cohesion</b>	paradigmaticity	bondedness
<b>variability</b>	paradigmatic variability	syntagmatic variability

Lehmann (1995)

- Практически нет никаких изменений по данным параметрам. То есть, оборот *być/být po+LOC* в структурном плане ничем не отличается от других предложных оборотов, которые в принципе могут употребляться предикативно (ср. *być w tarapatach, kłopotach*). Впрочем, почему по отношению к таким оборотам мы не говорим о грамматикализации «предложного прогрессива»? (Ср. также с так наз. «категорией состояния».)
- *syntagmatic variability* и *bondedness* мы пока не могли подвергнуть проверке. Но даже если бы встретилось более значительное количество примеров, в которых предложный оборот предшествовал бы *być/být* или оба компонента разбивали бы другие слова, то доказательная сила за или против грамматикализации небольшая.
- В парадигматическом плане можно сказать, что оборот *być/být po+LOC* составляет конкуренцию более распространенным (и бесспорно «глагольным») результатам:

- (31a) *Jestem po obiedzie.*  
 (31b) *Jestem najedzony.*  
 (31c) *Mam obiad ugotowany.*

## 5. Сопоставление с другими языками

### 5.1. Сравнение с современным ирландским (по [Байда 2016])

Кажется, что в семантическом плане западнослав. и ирландская конструкции соответствуют друг другу практически полностью. Кроме того, и западнослав. и ирландская конструкции на уровне текста достаточно редки, так же по сравнению с «конкурентными» конструкциями, образуемыми с помощью причастий.

В структурном плане есть однако два существенных отличия:

- в ирландской конструкции настоящие *nomina actionis* используются регулярно, собственно по умолчанию; в западнослав. языках такие существительные являются редкостью.
- в ирландском языке (судя по обзору Байды) нет безличной конструкции.

Наверное, ирландская конструкция отличается от западнославянских также в диахронном плане: она, скорее всего старше, чем перфект, образуемый с помощью причастий (отглагольное имя более древнее, чем причастия). В западнослав. языках ситуация, скорее всего, обратная. Но пока что вообще неизвестно, когда обсуждаемые здесь конструкции (личная и безличная) появились в западнославянских языках (или вообще в славяноязычной территории).

### 5.2. Сравнение с другими славянскими языками

- (32a) *Купить недвижимость в Барселоне: **Квартира после ремонта** возле Саграда Фамилии. Стоимость: 289 000 €*  
 ([www.damlex-realty.ru/property-for-sale/barcelona/.../](http://www.damlex-realty.ru/property-for-sale/barcelona/.../))
- (32b) *Я никогда не видела близко пьющих мужиков, если не считать бомжей, но тут мне сразу пришло в голову: наверное, **он после запоя**. Небритый человек ...*  
 (Н. Веселовская: *Держитесь, девушки!*, сборник)
- (32c) *Если это **она после похудения**, представляю какой там был кабан до похудения!*  
 (<http://podrobnosti.ua/>)

Примеры из НКРЯ (предоставленные В.В. Байдой):

- (33a) *Мне нездоровилось, я была после простуды.*  
 (33б) *И я его понимал: он был после инфаркта.*  
 (33в) *А ведь Ленинград был после блокады.*  
 (33г) *Далее, если он только что после учебы, я прикрепляю его к опытному мастеру.*  
 (33д) *Я только что после спектакля. Состояние возбужденное.*

Дальше, В.В. Байда (личн. сооб.) указал на то, что в НКРЯ следующие именные группы встречаются в предикативном предложном обороте *после+GEN*:

- (34) *инфаркт (3), болезнь (2), операция (2), простуда, тяжелейший инфаркт, перенесенный сыпной тиф, наркоз, роды, аборт, декрет, контузия, ранения, фронт, блокада, «вчерашнее» пиво, тяжелое похмелье, школа, учеба, спектакль, реставрация.*

\*\*

## украинский

після (+GEN)

VS по (+LOC)

\*\*

## хорватский / сербский

(35) *Upravo sam bio poslji kupanja, kad su stigli gosti.*

## Литература

- Байда, Виктор В. 2016: Перфектные конструкции в ирландском языке. // Майсак, Тимур А., Владимир А. Плунгян & Ксения Р. Семенова (ред.): *Исследования по теории грамматики*, вып. 7: *Типология перфекта* [= *Acta Linguistica Petropolitana*, т. XII, č. 2]. Санкт-Петербург 2016, 163-216.
- Недялков, Владимир П. & Сергей Е. Яхонтов 1983: Типология результативных конструкций. // Недялков, Владимир П. [ред.]: *Типология результативных конструкций (результатив, статив, пассив, перфект)*. Ленинград: Наука, 5–41.
- Bertinetto, Pier Marco 2000: The progressive in Romance, as compared with English. In: Dahl, Östen (ed.): *Tense and Aspect in the Languages of Europe*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 559-604.
- Bužarovska, Eleni & Liljana Mitkovska 2010: The grammaticalization of the *habere*-perfect in standard Macedonian. *Balkanistika* 23, 43–66.
- Bybee, Joan, R. Perkins & W. Pagliuca 1994: *The evolution of grammar (Tense, aspect, and modality in the languages of the world)*. Chicago, London: Chicago U.P.
- Dahl, Östen & Eva Hedin 2000: Current relevance and event reference. In: Dahl, Östen [ed.]: *Tense and aspect in the languages of Europe*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 385–401.
- Giger, Markus 2003: *Resultativa im modernen Tschechischen*. Berlin etc.: Lang.
- Heine, Bernd & Tania Kuteva 2005: *Language Contact and Grammatical Change*. Cambridge etc.: Cambridge U.P.
- Lehmann, Christian 1995: *Thoughts on grammaticalization*. München: Lincom Europa.
- МČ 1987. *Mluvnice češtiny III* (ed. by Jan Petr). Praha: Academia.
- Tommola, Hannu 2000: On the perfect in North Slavic. In: Dahl, Östen (ed.): *Tense and Aspect in the Languages of Europe*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 441-478.
- Weiss, Daniel 1977: *Syntax und Semantik polnischer Partizipialkonstruktionen*. Bern etc.: Lang.
- Wiemer, Björn 2017: Slavic resultatives and their extensions: integration into the aspect system and the role of telicity. *Slavia* 86/2-3, 124-168.
- Wiemer, Björn & Markus Giger 2005: *Resultativa in den nordslavischen und baltischen Sprachen (Bestandsaufnahme unter arealen und grammatikalisierungstheoretischen Gesichtspunkten)*. München, Newcastle: Lincom Europa.